

# Deu

## Chapter 21

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

כִּי־ יִמָּצָא חָלָל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ 1  
a-tu da tuo-Dio l'Eterno che in-il-terra ucciso-uno e-trovato se-  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#) [H4672](#)  
:חָלָל לְרֵשֶׁתָּהּ נָפֵל בְּשָׂדֵה לֹא מִי נֹדָע מִי חָלָל הִכָּהוּ:  
colpi-lui che e-conosciuto non in-il-campo caduto a-possedere-esso  
[H5221](#) [H4310](#) [H3045](#) [H3808](#) [H5307](#) [H3423](#)

Quando nella terra di cui l'Eterno, il tuo Dio, ti dà il possesso si troverà un uomo ucciso, disteso in un campo, senza che sappiasi chi l'abbia ucciso,

וַיֵּצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמָדְדוּ אֶל־ וּמָדְדוּ אֶת־ הָעָרִים אֲשֶׁר 2  
che il-città a- e-essi-dovra-misurare e-tuo-judges tuo-anziani e-dovra-andare-fuori  
[H0413](#) [H4058](#) [H8199](#) [H2205](#) [H3318](#)  
:חָלָל הַחָלָל: סְבִיבָתָהּ  
il-ucciso-uno circondare  
[H5439](#)

i tuoi anziani e i tuoi giudici usciranno e misureranno la distanza fra l'ucciso e le città dei dintorni.

וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־ הַחָלָל וְלָקְחוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא 3  
quello il-città anziani-di e-prendera il-ucciso-uno a- il-nearest il-città e-sara  
[H1931](#) [H2205](#) [H3947](#) [H0413](#) [H7138](#) [H1961](#)  
:בְּעֵלֵי מְשָׁכָה לֹא־ אֲשֶׁר בָּהּ עָבַד לֹא־ אֲשֶׁר בְּקָר אֵילָת עֵגֹלֹת  
in-yoke ha-pulled non- che con-esso ha-stato-worked non- che bestiame heifer-di  
[H5923](#) [H4900](#) [H3808](#) [H5647](#) [H3808](#) [H1241](#)

Poi gli anziani della città più vicina all'ucciso prenderanno una giovenca, che non abbia ancora lavorato né portato il giogo;

וְהוֹרְדוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־ הָעֵגֶלָה אֶל־ נַחַל אֵיתָן 4  
mai-fluente valle-di a- il-heifer - quello il-città anziani-di e-dovra-portare-giu  
[H0386](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3381](#)  
אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ־ שָׁם אֶת־  
- la e-essi-dovra-rompere-neck- e-sown e-non in-esso e-worked non- che  
[H0853](#) [H8033](#) [H6202](#) [H2232](#) [H3808](#) [H5647](#) [H3808](#)  
:בְּנַחַל הָעֵגֶלָה  
in-il-valle il-heifer

e gli anziani di quella città faranno scendere la giovenca presso un torrente perenne in luogo dove non si lavora e non si semina, e quivi troncheranno il collo alla giovenca nel torrente.

5 וַנִּגְשׂוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָּכֶם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 tuo-Dio l'Eterno ha-scelto in-loro per- Levi figli-di il-sacerdoti e-dovra-avvicinarsi  
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H3878](#) [H3548](#) [H5066](#)

וְלִשְׂרָתוֹ וּלְבָרְכָהּ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל-רִיב  
 dispute ogni-sara loro-bocca e-su- l'Eterno in-nome-di e-a-benedire a-servire-Lui  
[H7379](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6310](#) [H3068](#) [H8034](#) [H1288](#) [H8334](#)

וְכָל-נִגְעָה  
 afflizione e-ogni-  
[H5061](#) [H3605](#)

E i sacerdoti, figliuoli di Levi, si avvicineranno, poiché l'Eterno, il tuo Dio, li ha scelti per servirlo e per dare la benedizione nel nome dell'Eterno, e la loro parola ha da decidere ogni controversia e ogni caso di lesione.

6 וְכֹל זִקְנָי הָעִיר הַהוּא הַקָּרְבִים אֶל-הַחֹלֶל יִרְחֹצְוּ אֶת-יְדֵיהֶם  
 loro-mani - laverava il-ucciso-uno a- il-vicino quello il-citta anziani-di e-tutto  
[H3027](#) [H0853](#) [H7364](#) [H0413](#) [H7138](#) [H1931](#) [H2205](#) [H3605](#)

עַל-הָעֵגְלָה הָעֲרוּפָה בְּנַחַל  
 in-il-valle il-neck-rotto il-heifer sopra-  
[H6202](#)

Allora tutti gli anziani di quella città che sono i più vicini all'ucciso, si laveranno le mani sulla giovenca a cui si sarà troncato il collo nel torrente;

7 וְעָנּוּ וְאָמְרוּ יְדֵינוּ לֹא שָׁפַכְנוּ (אֶת-שַׁפְכוֹ) שִׁפְכָהּ  
 - [avere-shed] [avere-shed] non nostro-mani e-essi-dovra-dire e-essi-dovra-rispondere  
[H0853](#) [H8210](#) [H8210](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0559](#)

הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא אָוּרוּ  
 avere-visto non e-nostro-occhi il-questo il-sangue  
[H7200](#) [H3808](#) [H2088](#) [H1818](#)

e, prendendo la parola, diranno: "Le nostre mani non hanno sparso questo sangue, e i nostri occhi non l'hanno visto spargere.

8 כִּפֹּר לְעַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-תָּתֵן דָּם  
 sangue-di dare e-non- l'Eterno Tu-avere-redense cui- Israele per-tuo-popolo espiares  
[H1818](#) [H5414](#) [H0408](#) [H3068](#) [H6299](#) [H3478](#)

נָקִי בְּקִרְבֵּי עַמּוּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:  
 il-sangue per-loro e-dovra-essere-espio Israele tuo-popolo in-mezzo-di innocent  
[H1818](#) [H1992](#) [H3478](#) [H7130](#)

O Eterno, perdona al tuo popolo Israele che tu hai riscattato, e non far responsabile il tuo popolo Israele del sangue innocente". E quel sangue sparso sarà loro perdonato.

9 וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבֵּי כִּי-תַעֲשֶׂה תִישָׂר בְּעֵינָי  
 in-occhi-di il-destra farai per- da-tuo-mezzo il-innocent il-sangue dovra-purge e-tu  
[H3477](#) [H7130](#) [H1818](#)

יְהוָה:  
 l'Eterno  
[H3068](#)

Così tu torrai via di mezzo a te il sangue innocente, perché avrai fatto ciò ch'è giusto agli occhi dell'Eterno.

10 כִּי־ תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־ אֹיְבֵיךָ וּנְתַנֶּנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 tu-andare-fuori quando- contro- a-il-battaglia tuo-nemici e-da-lui l'Eterno tuo-Dio  
[H3318](#) [H4421](#) [H0341](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0430](#)

וְשָׁבִיתָ שְׂבוּיָיו בְּיָדְךָ  
 e-tu-prendere-captive in-tuo-mano suo-captives  
[H7617](#) [H3027](#)

Quando andrai alla guerra contro i tuoi nemici e l'Eterno, il tuo Dio, te li avrà dati nelle mani e tu avrai fatto de' prigionieri,

11 וְרָאִיתָ בְּשַׁבְיָהּ אִשָּׁתַּיְתֹּבֵת־יָפֵת־רָאָר וְהִשְׁקַתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ  
 e-tu-vedere tra-il-captives donna-di bello-form e-tu-desire in-lei  
[H7200](#) [H7633](#) [H0802](#) [H3303](#) [H8389](#) [H3947](#)

לְאִשָּׁהּ לָךְ  
 come-moglie per-te-stesso  
[H0802](#)

se vedrai tra i prigionieri una donna bella d'aspetto, e le porrai affezione e vorrai prendertela per moglie, la menerai in casa tua;

12 וְהִבֵּאתָהּ אֵלַי־תוֹךְ־בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָהּ צַפְרָנֶיהָ  
 e-tu-portare-lei a-mezzo-di-tua-casa e-ella-dovra-shave lei-capo  
[H0935](#) [H432](#) [H0413](#) [H0853](#) [H1548](#)

אֶת־צַפְרָנֶיהָ  
 lei-nails -  
[H6856](#) [H0853](#)

ella si raderà il capo, si taglierà le unghie,

13 וְהִסִּירָהּ אֶת־שִׂמְלֹתַי וְשָׁבְתָהּ מֵעַלֶיהָ וְהִסִּירָהּ אֶת־בֵּיתָךְ  
 e-ella-dovra-rimuovere - veste-di lei-captivity e-ella-dovra-abitare in-tuo-casa  
[H5493](#) [H0853](#) [H8071](#) [H7633](#) [H3427](#)

וּבְכִתָּהּ אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן  
 e-ella-dovra-piangere - lei-padre e- lei-madre mese-di giorni e-dopo cosi  
[H1058](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0517](#) [H3391](#) [H3117](#)

תָּבוֹא אֵלַיהָ וּבְעִלְתָּהּ לְאִשָּׁהּ לָךְ  
 tu-dovra-venire a-lei e-tu-dovra-marry-lei e-ella-dovra-essere per-tu come-moglie  
[H0935](#) [H0413](#) [H1166](#) [H1961](#) [H0802](#)

si leverà il vestito che portava quando fu presa, dimorerà in casa tua, e piangerà suo padre e sua madre per un mese intero; poi entrerà da lei, e tu sarai suo marito, ed ella tua moglie.

14 וְהָיָה אִם־לֹא תִפְצֹתָ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכַרְתָּ לֹא־  
 e-sara se- non tu-delight in-lei e-tu-dovra-mandare-lei a-lei-desire e-selling non-  
[H1961](#) [H3808](#) [H7971](#) [H5315](#) [H4376](#) [H3808](#)

תִּמְכְרֶנָּה לְאִשָּׁרָהּ לְאִשָּׁרָהּ לְאִשָּׁרָהּ  
 tu-dovra-vendere-lei non-per-il-argento  
[H4376](#) [H3701](#) [H3808](#)

עֲנִיתָהּ :  
 tu-avere-umilio-lei

E se avvenga che non ti piaccia più, la lascerai andare dove vorrà; ma non la potrai in alcun modo vendere per danaro né trattare da schiava, giacché l'hai umiliata.

וְיִלְדוּ-	שְׂנוֹאָה	וְהָאֵתָת	אֶהוּבָה	הָאֵתָת	נָשִׁים	שְׁתֵּי	לְאִישׁ	תִּהְיוּן	כִּי-	15
e-essi-portare-	odio	e-il-uno	amo	il-uno	mogli	due	a-un-uomo	belong	se-	
<a href="#">H3205</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>		
	לְשִׂנְאָה:	הַבְּכוֹר	הַבֵּן	וְהִנָּה	וְהִשְׂנוּאָה	הָאֶהוּבָה	בָּנִים	לוֹ		
	a-il-odio	il-primogenito	il-figlio	e-e	e-il-odio	il-amo	figli	per-lui		
	<a href="#">H8146</a>	<a href="#">H1060</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H0157</a>				

Quand'un uomo avrà due mogli, l'una amata e l'altra odiata, e tanto l'amata quanto l'odiata gli avrà dato de' figliuoli, se il primogenito è figliuolo dell'odiata,

לוֹ	יִהְיֶה	אֲשֶׁר-	אֵת	בָּנָיו	אֵת-	הַנְּחִילוֹ	בְּיוֹם	וְהִנָּה	16
a-lui	sara	quello-che-	-	suo-figli	-	suo-causing-a-ereditare	in-giorno-di	e-sara	
	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
פָּנָיו	עַל-	הָאֶהוּבָה	בֶּן-	אֵת-	לְבַכֵּר		יֹכֵל	לֹא	
faccia-di	sopra-	il-amo	figlio-di-	-	a-treat-come-primogenito		egli-e-able	non	
<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0157</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1069</a>		<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	
					הַבְּכֹר:	הַשְׂנוּאָה	בֶּן-		
					il-primogenito	il-odio	figlio-di-		
					<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H8130</a>			

nel giorno ch'ei dividerà tra i suoi figliuoli i beni che possiede, non potrà far primogenito il figliuolo dell'amata, antepoendolo al figliuolo della odiata, che è il primogenito;

לוֹ	לָתֵת	וְכִיר	הַשְׂנוּאָה	בֶּן-	הַבְּכֹר	אֵת-	כִּי-	17		
a-lui	a-dare	egli-dovra-acknowledge	il-odio	figlio-di-	il-primogenito	-	per-			
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H8130</a>		<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H0853</a>				
לוֹ	אָנּוּ	רֵאשִׁית	הוּא	כִּי-	לוֹ	וְיִמָּצֵא	אֲשֶׁר-	בְּכֹל	שְׁנַיִם	פִּי
a-lui	suo-forza	principio-di	egli	per-	a-lui	e-trovato	che-	in-tutto	due	porzione-di
	<a href="#">H0202</a>	<a href="#">H7225</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H6310</a>
								ס	הַבְּכֹרָה:	מִשְׁפָּט
								¶	il-birthright	destra-di
									<a href="#">H1062</a>	<a href="#">H4941</a>

ma riconoscerà come primogenito il figliuolo dell'odiata, dandogli una parte doppia di tutto quello che possiede; poich'egli è la primizia del suo vigore, e a lui appartiene il diritto di primogenitura.

בְּקוֹל	שָׁמַע	אֵינְנוּ	וּמֹרָה	סוֹרֵר	בֶּן	לְאִישׁ	יִהְיֶה	כִּי-	18
a-voce-di	heeding	non-egli	e-ribelle	ostinato	figlio	a-un-uomo	belongs	se-	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H5637</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>		
:	אֲלֵיהֶם:	יִשְׁמַע	וְלֹא	אֹתוֹ	וְיִסְרוּ	אִמּוֹ	וּבְקוֹל	אָבִיו	
a-loro	egli-heeds	e-non	lui	e-essi-discipline	suo-madre	e-a-voce-di	suo-padre		
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>		

Quando un uomo avrà un figliuolo caparbio e ribelle che non ubbidisce alla voce né di suo padre né di sua madre, e benché l'abbian castigato non da loro retta,

אֶל-	אֹתוֹ	וְהוֹצִיאוּ	וְאִמּוֹ	אָבִיו	בּוֹ	וְתִפְּשׂוּ	19
a-	lui	e-essi-dovra-portare-fuori	e-suo-madre	suo-padre	in-lui	e-dovra-afferrare	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8610</a>	
			מְקוֹמוֹ:	שַׁעַר	וְאֶל-	עִירוֹ	זְקֵנָיו
			suo-luogo	porta-di	e-a-	suo-città	anziani-di
			<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H2205</a>

suo padre e sua madre lo prenderanno e lo meneranno dagli anziani della sua città, alla porta del luogo dove abita,

20 וּמְרֵבָה וּסְבִיבָה וְזֶה בְּנֵנוּ עִירֵנוּ זְקֵנֵינוּ אֶל-וְאֶמְרוּ  
 e-ribelle ostinato questo nostro-figlio suo-città anziani-di a- e-essi-dovra-dire  
[H4784](#) [H5637](#) [H2088](#) [H2205](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְזֶה זֹלָל וְשֹׂמֵם אֵינְנוּ  
 e-drunkard glutton a-nostro-voce heeding non-egli  
[H5435](#) [H8085](#) [H0369](#)

e diranno agli anziani della sua città: "Questo nostro figliuolo è caparbio e ribelle; non vuol ubbidire alla nostra voce, è un ghiotto e un ubriacone";

21 וְדִבְרֵהוּ כָּל-אֲנָשֵׁי עִירֵנוּ בְּאֲבָנִים וְנָמַת  
 e-egli-dovra-morire con-il-pietre suo-città uomini-di tutto- e-dovra-pietra-lui  
[H4191](#) [H0068](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7275](#)

וְיִרְאוּ וְיִדְבְּרוּ וְיִבְעֲרוּ וְיִשְׁמְעוּ וְיִשְׂרָאֵל וְכָל-מִקְרָבְךָ הָרַע וְיִבְעֲרוּ  
 e-dovra-temere dovra-udire Israele e-tutto- da-tuo-mezzo il-male e-tu-dovra-purge  
[H3372](#) [H8085](#) [H3478](#) [H3605](#) [H7130](#) [H7451](#)

e tutti gli uomini della sua città lo lapideranno, sì che muoia; così toglierai via di mezzo a te il male, e tutto Israele lo saprà e temerà.

22 וְכִי-יְהִיָּה בְּאִישׁ חָטָא מִשְׁפָּט-מָוֶת וְהוֹמַת  
 e-egli-e-porre-a-morte morte giudizio-di- peccare-di in-un-uomo e e-se-  
[H4191](#) [H4194](#) [H4941](#) [H2399](#) [H0376](#) [H1961](#)

וְתִלֵּיתָ אֹתוֹ עַל-עֵץ  
 e-tu-appendere su- lui  
[H6086](#) [H0853](#) [H8518](#)

E quand'uno avrà commesso un delitto degno di morte, e tu l'avrai fatto morire e appiccato a un albero,

23 לֹא-תֵלֵין נִבְלָתוֹ עַל-הָעֵץ כִּי-קָבַר  
 non-dovra-rimanere-overnight suo-cadavere su- il-albero per-burying  
[H3808](#) [H5038](#) [H6086](#) [H6912](#)

וְתִקְבְּרֵנוּ בֵּינוֹם הַהוּא כִּי-קָלַת אֱלֹהִים וְלֹא תִלְוִי  
 tu-dovra-seppellire-lui su-il-giorno quello per- maledire-di Dio e-appese e-non  
[H3808](#) [H8518](#) [H0430](#) [H7045](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6912](#)

וְתִטְמָא אֶת-אֲדָמְתֶךָ אֲשֶׁר יְהִינָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כֹּמֶה עֹלָה  
 tu-dovra-contaminare - tuo-terra che l'Eterno tuo-Dio da tuo-Dio come-eredita  
[H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#) [H0853](#)

il suo cadavere non dovrà rimanere tutta la notte sull'albero, ma lo seppellirai senza fallo lo stesso giorno; perché l'appiccato è maledetto da Dio, e tu non contaminerai la terra che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà come eredità.